



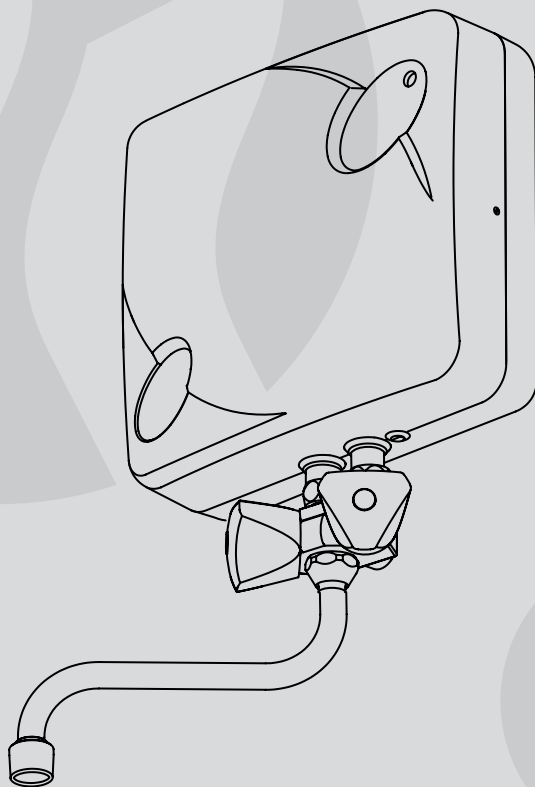
Elektryczny Przepływowy Podgrzewacz Wody

Elektrischer Durchlauferhitzer

Electric Instantaneous Water Heater

Chauffe-Eau Électrique Instantané

PL
DE
GB
FR



EPJ



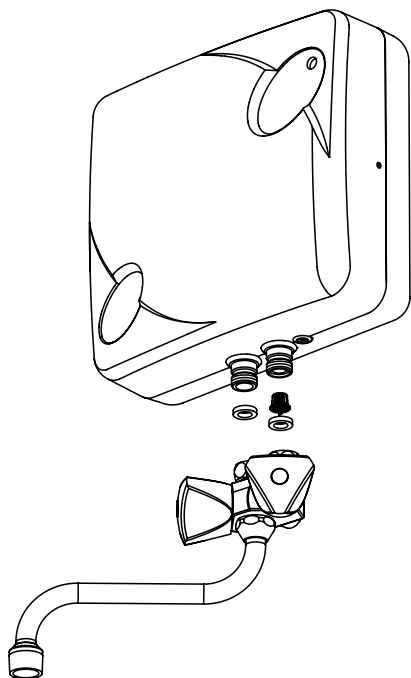
Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden

This appliance may be used by children at the min. age of 8 years and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge about the product, provided that they have been given supervision or instruction concerning safe usage of the appliance and that they are aware of potential dangers that might result from usage of the appliance. Children should not play with the device. Children without supervision should not complete any cleaning nor maintenance procedures.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou dénuées d'expérience ou de connaissance, s'ils (si elles) sont correctement surveillé(e)s ou si des instructions relatives à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité leur ont été données et si les risques encourus ont été appréhendés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

1. Zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji obsługi umożliwi prawidłową instalację i eksploatację urządzenia, zapewniając jego długotrwałą i niezawodną pracę.
2. Podgrzewacz można użytkować tylko wówczas, gdy został on prawidłowo zainstalowany i znajduje się w nienagannym stanie technicznym.
3. Przed pierwszym uruchomieniem oraz po każdym opróżnieniu podgrzewacza z wody (np. w związku z pracami przy instalacji wodociągowej z powodu konserwacji) powinien on zostać odpowietrzony wg punktu „odpowietrzenie”.
4. Podłączenie podgrzewacza do sieci elektrycznej oraz pomiar skuteczności ochrony przeciwporażeniowej powinien wykonać elektryk z uprawnieniami.
5. Podgrzewacz należy bezwzględnie uziemić lub zerować.
6. Podgrzewacz o mocy 4,4kW oraz 5,5kW musi być bezwzględnie podłączony na stałe do instalacji elektrycznej.
7. Urządzenia nie wolno instalować w pomieszczeniach zagrożonych niebezpieczeństwem wybuchu, oraz w których temperatura otoczenia może obniżyć się poniżej 0°C.
8. Urządzenie może być podłączone jedynie do rury wodociągowej zimnej wody.
9. Należy pilnować, aby włączony podgrzewacz nie został opróżniony z wody, co może wystąpić przy braku wody w sieci wodociągowej.
- 10 Nie otwierać obudowy podgrzewacza przy włączonym zasilaniu elektrycznym,
- 11 Urządzenie może współpracować wyłącznie z dołączoną baterią.
- 12 Układ wylotowy podgrzewacza (bateria - wylewka) działa jako odpowietrznik i nie może być podłączony do żadnego zaworu lub łącznika niezalecanego przez producenta.
- 13 Brak filtra sitkowego na zasilaniu wodnym grozi uszkodzeniem podgrzewacza.
- 14 Należy zwrócić uwagę na fakt, iż woda o temp. powyżej 40°C wywołuje uczucie gorąca, szczególnie u dzieci i może wywoływać wrażenie oparzenia.
- 15 Jeżeli przewód zasilający nieodłączalny ulegnie uszkodzeniu, to powinien on być wymieniony u producenta lub w punkcie serwisowym albo przez wykwalifikowaną osobę w celu uniknięcia zagrożenia.
16. Osadzanie się kamienia w elementach podgrzewacza może znacznie ograniczyć przepływ wody lub doprowadzić do uszkodzenia podgrzewacza. Uszkodzenie podgrzewacza i szkody powstałe w wyniku zakamienienia nie podlegają gwarancji. Podgrzewacz i armaturę sanitarną należy poddawać okresowemu odkamienianiu a częstotliwość wykonywania tych czynności zależy od twardości wody.



1. Na zakończenie instalacji wodnej zamontować baterię.
2. Podgrzewacz przyłączyć do baterii nakrętkami z uszczelkami i filtrem sitkowym.
3. Włączyć dopływ wody do baterii.
4. Sprawdzić szczelność połączeń przez odkręcenie kurków baterii. Czynność tą przeprowadzić bez nakręconego perlatora. Podczas tej próby może dojść do wypłynięcia zanieczyszczeń, które mogły powstać podczas montażu.
5. Odpowietrzyć instalację.
6. Założyć perlator.
7. Podłączyć podgrzewacz do sieci:
 - EPJ-3,5 należy włożyć wtyczkę do gniazda z bolcem ochronnym,
 - EPJ-4,4 i EPJ-5,5 na stałe podłączyć do instalacji elektrycznej).

Instalacja elektryczna powinna być wyposażona w urządzenia ochronne różnicowoprądowe oraz środki zapewniające odłączenie urządzenia od źródła zasilania, w których odległość między stykami wszystkich biegunów wynosi nie mniej niż 3mm (dotyczy EPJ-4,4, EPJ-5,5).

Odpowietrzenie

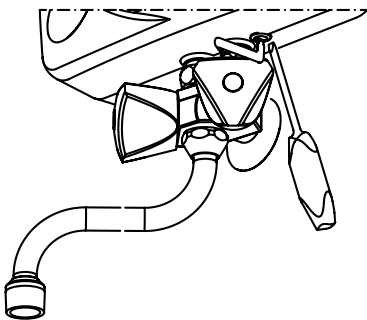
1. **Wyłączyć zasilanie elektryczne podgrzewacza.**
2. Włączyć przepływ wody (odkręcić zawór ciepłej wody) w celu odpowietrzenia instalacji (ok.15÷30 sekund) aż woda zacznie płynąć jednolitym, równym strumieniem.
3. Zamknąć zawór.
4. Włączyć zasilanie elektryczne.

Czynności wykonać każdorazowo po zaniku wody.

1. **Odłączyć zasilanie elektryczne oraz dopływ wody.**
2. Odłączyć podgrzewacz od baterii - patrz punkt *Montaż*.
3. Wyjąć filtr sitkowy z króćca wlotowego wody zimnej.
4. Usunąć zanieczyszczenia z filtra sitkowego i zamontować go na poprzednim miejscu.
5. Zamontować podgrzewacz na baterii.
6. Sprawdzić szczelność połączeń odkręcając kurki baterii.
7. Przeprowadzić odpowietrzenie instalacji - patrz punkt odpowietrzenie.

Zaleca się czyszczenie filtra po remontach instalacji wodnej, silnym zabrudzeniu wody lub po roku eksploatacji.

Regulacja



1. Odkręcić zawór ciepłej wody na maksimum.
2. Wsunąć kluczyk (wkrętak) w nacięcie na zaworze regulacyjnym obracając nim ustawić optymalną temperaturę.
3. Zakręcić zawór ciepłej wody.

Regulacja wykonywana jest w celu optymalnego wykorzystania możliwości podgrzewacza oraz zapewnienia komfortu użytkownika. Temperatura podgrzanej wody zależy od jej strumienia - im większy przepływ wody, tym niższa temperatura.

Nieprawidłowa praca

W przypadku gdy podgrzewacz nie ogrzewa wody należy sprawdzić ewentualne przyczyny:

- usterka instalacji elektrycznej zasilającej podgrzewacz (np. bezpieczniki),
- zbyt mały przepływ wody przez podgrzewacz (np. zabrudzony filtr sitkowy, złe ustawienie zaworu regulacyjnego) - patrz punkt *Regulacja*,

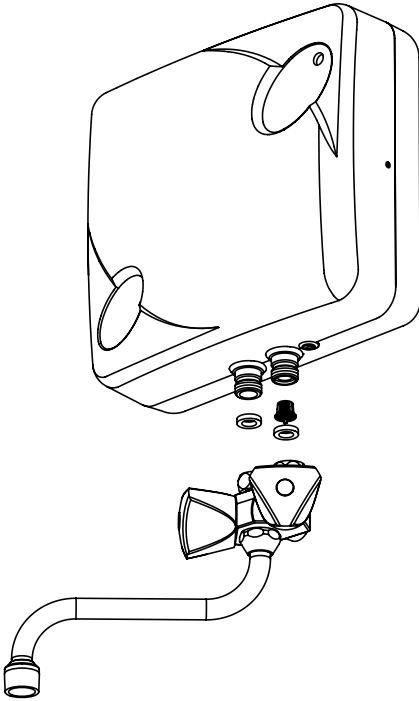
Usunięcie wyżej wymienionych przyczyn niepoprawnej pracy podgrzewacza nie wchodzi w zakres prac gwarancyjnych. W przypadku awarii (tzn. gdy podgrzewacz nie pracuje poprawnie a żadna z wymienionych przyczyn nie występuje) należy skontaktować się z punktem serwisowym w celu naprawy urządzenia.

Dane techniczne

Podgrzewacz EPJ Optimus		3,5	4,4	5,5
Moc znamionowa	kW	3,5	4,4	5,5
Zasilanie		230V ~		
Nominalny pobór prądu	A	15,2	19,1	23,9
Zasilanie		220V ~		
Nominalny pobór prądu	A	15,9	20,0	25,0
Zasilanie		240V ~		
Nominalny pobór prądu	A	14,6	18,3	22,9
Minimalne dopuszczalne ciśnienie wody dopływającej	MPa	0,12		
Punkt włączenia grzania	l/min	1,2	1,8	2,2
Wydajność (przy przyroście temperatury wody o 30°C)	l/min	1,7	2,1	2,7
Wymiary gabarytowe (wysokość bez baterii x szerokość x głębokość)	mm	218 x 214 x 95		
Masa (podgrzewacz + bateria)	kg	~2,8	~3,0	
Prąd znamionowy wyłącznika nadprądowego	A	16	20	25
Podłączenie do instalacji elektrycznej przewodem o długości 1,2 m		z wtyczką	z końcówkami kablowymi	
Maksymalna dopuszczalna impedancja sieci zasilającej	Ω		0,34	0,31
Przyłącze wodne		G 1/2"		
Stopień ochrony		IP 24		

1. Die Bedienungsanleitung ermöglicht eine richtige Installation und Nutzung, bzw. sichert die dauerhafte und sichere Arbeit des Gerätes.
2. Das Gerät darf nur benutzt werden, wenn es fachmännisch Installiert wurde und sich in einwandfreiem Zustand befindet.
3. Vor der ersten Inbetriebnahme und nach jeder Außerbetriebnahme (z.B. wegen Ausfall oder Abstellen der Wasserversorgung), muss die Entlüftung durchgeführt werden siehe Punkt Entlüftung.
4. Der elektrische Anschluss und die Prüfung der Trennvorrichtung darf nur von einem Fachelektriker durchgeführt werden.
5. Das Gerät muss unbedingt geerdet werden.
6. Die Geräte mit der Leistungsbezeichnung 4,4 kW und 5,5 kW, müssen unbedingt dauerhaft an eine festverlegte Stromleitung angeschlossen werden.
7. Das Gerät darf nicht in explosionsgefährdeten Räumen, wo die Umgebungstemperatur unter 0°C fallen kann, montiert werden.
8. Das Gerät darf nur an eine Kaltwasserleistungsrohr angeschlossen werden.
9. Man muss darauf achten, dass das Gerät ohne Wasserzulauf weiterarbeitet. z.B. es befindet sich kein Wasser in Wasserleitung.
10. Ist das Gerät an die Stromleitung angeschlossen, darf das Gehäuse nicht geöffnet werden.
11. Das Gerät darf nur mit mitgeliefertem Armatur zusammenarbeiten.
12. Das Auslaufrohr hat auch die Entlüftungsfunktion, deswegen sollte man kein Ventil, bzw. Verbindungsstück, was nicht von dem Hersteller empfohlen ist anzubringen.
13. Fehlt ein Wasserfilter an Wasserzulaufrohr, kann das zu Beschädigungen am Gerät führen.
14. Es muss darauf geachtet werden, dass das Wasser mit 40°C vor allem bei Kindern das Empfinden von zu großer Wärme hervorruft und Eindruck von Verbrennung auslösen kann.
15. Sollte das Anschlusskabel beschädigt werden, dann solle es vom Hersteller, Installateur oder einem Fachmann ausgetauscht werden um potenzielle Risiken zu vermeiden.
16. Verkalkung kann den Auslauf verschließen und so den Durchlauferhitzer beschädigen. Es besteht kein Garantieanspruch bei Schäden oder Funktionsstörungen die unter anderem auf Grund von Verkalkung entstanden sind. Lassen Sie von Zeit zu Zeit das Gerät und Armatur vom Installateur entkalken. Häufigkeit dieser Tätigkeiten hängt von der Wasserhärte ab.

Montage



1. Die Armatur an Wasserinstallation anschließen.
2. Durchlauferhitzer na Armatur mit Dichtungen und Wasserfilter anschließen.
3. Wasserzulauf zu Armatur öffnen.
4. Durch das Öffnen der Armatur ohne Strahlregler die Dichtheit der Wasseranschlüsse überprüfen. Es können Verschmutzungen, die während der Montage entstanden sind austreten.
5. Die Installation entlüften.
6. Strahlregler anbringen.
7. Das Gerät an Stromnetz anschließen
 - EPJ 3,5 Stecker in die Steckdose einstecken,
 - EPJ 4,4 und EPJ 5,5 dauerhaft an festverlegte Stromleitung anschließen.

In der Elektroanlage ist eine Trennvorrichtung mit allpoliger Kontaktöffnung von mind. 3mm vorzusehen, die das Gerät gleichzeitig und allpolig vom Netz trennt (betrifft EPJ-4,4, EPJ-5,5).

Entlüftung

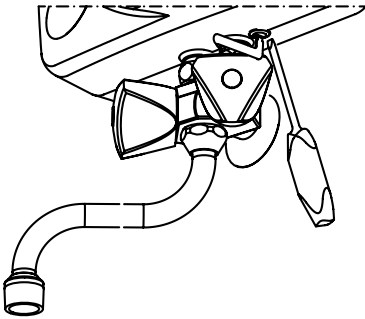
1. **Das Gerät von der Stromversorgung trennen.**
2. Warmwasserhahn der Batterie öffnen und bis das Wasser blasenfrei austritt abwarten (zirka 15 ÷ 30 Sekunden).
3. Warmwasserhahn zudrehen.
4. Energieversorgung einschalten.

Nach jeder Wasserversorgungsausfall müssen die Schritte unbedingt befolgt werden.

1. Strom abschalten und Wasserhahn schließen.
2. Armatur vom Gerät trennen (siehe Abschnitt „Montage“).
3. Siebfilter vom Einlaufstutzen abnehmen.
4. Verschmutzungen aus dem Siebfilter entfernen.
5. Siebfilter wieder einsetzen.
6. Dichtheit der Anschlüsse durch das Aufdrehen des Wasserhahns überprüfen.
7. Entlüftung der Anlage durchführen (siehe Abschnitt „Entlüftung“).

Es ist empfohlen die Reinigung des Wasserfilters nach jeder Reparatur am Wassernetz, bei stärkerer Verschmutzung, jedoch mindestens einmal im Jahr durchzuführen.

Einstellung



1. Warmwasserhahn der Batterie vollständig öffnen
2. Schraubenzieher in den Schlitz des Regelventils einführen und mit Drehung eine optimale Temperatur einstellen
3. Warmwasserhahn zudrehen.

Die Regelung dient der optimalen Arbeit des Durchlauferhitzers und sichert ein Nutzkomfort. Die Temperatur ist von der Durchflussmenge abhängig – je größer der Durchfluss desto niedriger wird die Temperatur des Auslaufwassers.

Funktionsstörungen des Gerätes

Bei Störung, mögliche Ursache prüfen:

- Fehlfunktion des Elektroanschlusses (z.B. Sicherungen),
- Wasserdurchfluss zu niedrig (z.B. Siebfilter verschmutzt, Regelventil nicht richtig eingestellt) – siehe Abschnitt „Einstellung“.

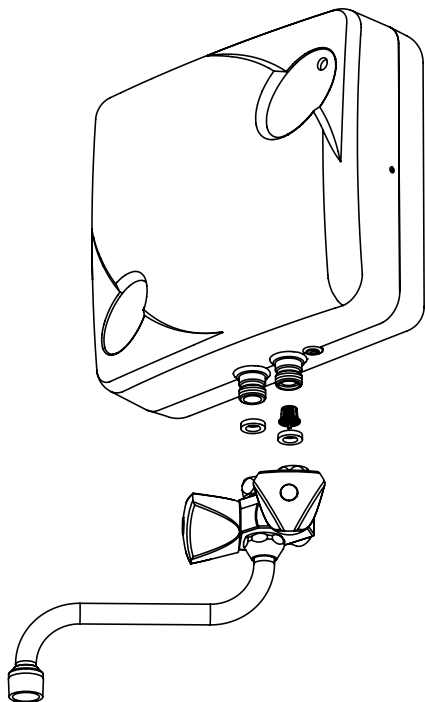
Diese Fehlerursachen gehören nicht zu dem Umfang der Garantieleistungen des Herstellers! Wenn die Störung auch nach der Überprüfung des Durchlauferhitzers entsprechend den obigen Hinweisen bestehen bleibt, dann setzen Sie sich bitte mit Kundendienst in Verbindung.

Technische Daten

Durchlauferhitzer EPJ - Optimus		3,5	4,4	5,5
Bemessungsaufnahme	kW	3,5	4,4	5,5
Bemessungsspannung		230V ~		
Bemessungsstrom	A	15,2	19,1	23,9
Bemessungsspannung		220V ~		
Bemessungsstrom	A	15,9	20,0	25,0
Bemessungsspannung		240V ~		
Bemessungsstrom	A	14,6	18,3	22,9
Mindestfließdruck	MPa	0,12		
Einschaltfließdruckt	l/min	1,2	1,8	2,2
Warmwasserleistung Max: bei $\Delta t = 30^{\circ}\text{C}$	l/min	1,7	2,1	2,7
Abmessungen B x H x T	mm	218 x 214 x 95		
Gewicht	kg	~2,8	~3,0	
Absicherung	A	16	20	25
Kabelanschluss 1,2m		mit Stecker	ohne Stecker	
Maximale zulässige Impedanz	Ω		0,34	0,31
Wasseranschluss		G 1/2"		
Schutzart		IP 24		

1. Read and strictly follow the installation and operating instructions to ensure a long life and reliable unit operation.
2. The unit must be in good technical conditions and must be correctly assembled before use.
3. The unit should always be vented before initial start-up. Vent the unit each time after the water has been emptied from the heater or pipes (e.g. when water supply system has been repaired or maintained).
4. The unit should be connected to electrical system and the reliability of fire protection system should be tested by a qualified person.
5. The unit has to be earthed or neutrally grounded.
6. EPJ-4,4 and EPJ-5,5 must be connected to the mains through a cable box.
7. The unit must not be installed in the place which is exposed to the danger of explosion and place in which the temperature may go down below 0°C.
8. The unit must be connected to the cold water supplies only.
9. Do not use when the water has been emptied from the unit or pipes (e.g. when water supply system has been repaired or maintained).
10. Cut off power supply to the unit before you take off the product enclosure.
11. This unit can work with the tap set included in the product box only.
11. The tap set works as an air vent and therefore, cannot be connected to any valve or a connector that is not recommended by the manufacturer.
12. Failure to install the filter on water supply pipe can cause unit damage.
13. Appropriate precaution must be taken when using hot water. Temperature of water over 40°C may cause hot feeling and can be dangerous for children.
15. If the inseparable supply cord will become damage, it should be replaced at the manufacturer or in special repair shop or by a qualified person in order to avoid all risks.
16. Accumulation of limescale in parts of the water heater may cause limited water flow and failure of the water heater. Failure of the heater and damages caused by the limescale will not be covered by the warranty. The water heaters and fittings must be descaled on the regular basis, the frequency of limescale removal depending on the quality of water.

Installation – Assembly



1. Fix the mixer tap set on water supply pipe.
2. Connect the heater to the tap body with nuts, gaskets and the filter.
3. Allow water mains pressure get to the tap.
4. Open the tap and check for leaks. Do it without the spray-head on. Some impurities which come from the installation may appear.
5. Vent the water installation.
6. Put the spray-head on.
7. Plug the heater:
 - EPJ-3,5 plug to an earthed socket,
 - EPJ-4,4 and EPJ-5,5 connect to mains through a cable box.

Electric installation should be equipped with residual current protective devices and other solutions which will ensure disconnecting the heater from the source of power (intervals between all their poles should not be less than 3mm). This relates to EPJ-4,4 and EPJ-5,5.

Venting

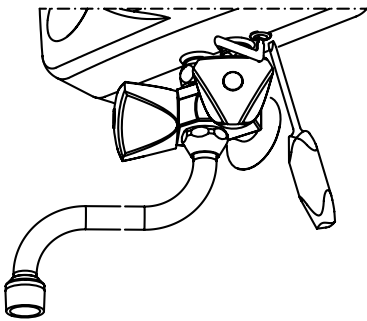
1. **Shut off electric supplies to the heater**
2. Turn the flow on (turn the hot water tap on) in order to vent the water installation (for about 15-30 seconds), until the flow of water becomes constant and even.
3. Shut off the flow.
4. Switch on the electric supplies.

The venting process must be repeated each time after the water has been emptied from the unit or pipes.

1. **Cut off water and electric supplies.**
2. Disconnect the heater from the tap set - see Installation - Assembly section.
3. Take the filter out from the fittings at cold water inlet.
4. Clean the filter and put it back to its former position.
5. Fix the heater on the tap set.
7. Open the tap (cold and hot water) and check for leaks.
8. Vent the installation - see Venting section.

Clean the filter at least once a year and each time after the water supply has been repaired or any water impurities have occurred.

Flow regulation



1. Open the hot water tap to the maximum water flow rate.
2. Insert the screw driver into the regulation valve and set the requested water flow rate.
3. Close the hot water tap.

Proper flow settings optimise unit performance. Temperature of water depends on the flow rate - higher flow rate lower water temperature.

Faults

In case the appliance does not heat the water, check for possible reasons:

- a failure of the mains supplies (e.g. fuses),
- insufficient flow rate through the heater (e.g. dirty filter, incorrect setting of the flow regulating valve) - see „Flow regulation” section.

The guarantee does not cover the above repairs.

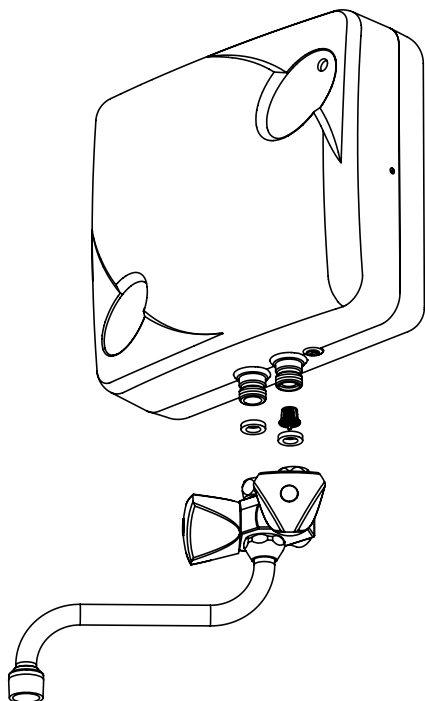
If there is a fault in the appliance (the heater does not work and all the above reasons do not occur), contact the seller.

Technical data

EPJ Optimus water heater		3,5	4,4	5,5
Rated power	kW	3,5	4,4	5,5
Rated voltage		230V ~		
Rated current	A	15,2	19,1	23,9
Rated voltage		220V ~		
Rated current	A	15,9	20,0	25,0
Rated voltage		240V ~		
Rated current	A	14,6	18,3	22,9
Min. supply water pressure	MPa	0,12		
Operating point	l/min	1,2	1,8	2,2
Efficiency (at $\Delta t = 30^{\circ}\text{C}$)	l/min	1,7	2,1	2,7
Overall dimension (height without tap set x width x depth)	mm	218 x 214 x 95		
Weight (heater with tap set)	kg	~2,8	~3,0	
Fuse rated current	A	16	20	25
Connection to the mains by supply cord (1,2 m)		with a plug	wires	
The maximum allowed network impedance	Ω		0,34	0,31
Water supply pipe section		G 1/2"		
Safety class		IP 24		

1. Lire et suivre attentivement les instructions d'installation et d'utilisation afin d'assurer un fonctionnement et une durée de vie optimales de votre matériel.
2. Chauffe-eau peut être utilisée seulement quand il est correctement installé et est en parfait état de fonctionnement.
3. Avant la première utilisation et après chaque vidange du chauffe-eau d'eau (par exemple dans le cadre des travaux de plomberie) il doit être purge selon le point de «Purge».
4. Cet appareil devra être installé par un professionnel, il doit vérifier l'efficacité de la protection électrique.
5. Chauffe-eau doit être absolument mise à la terre ou neutre.
6. Chauffe-eau avec la puissance 4,4 kW et 5,5 kW doit être absolument brancher par la boîte de dérivation.
7. Ne pas installer le chauffe eau dans des zones à risques d'explosion et où la température peut tomber en dessous de 0°C.
8. L'appareil peut être branché seulement à la conduite d'eau froide.
9. Il faut veiller pour que le chauffe eau pendant son utilisation ne soit pas vidée d'eau, qui peut survenir en l'absence d'eau dans l'installation.
10. Ne pas ouvrir le boîtier de l'appareil lorsqu'il est connecté au réseau électrique.
11. Cet appareil fonctionne uniquement avec le robinet fourni avec le réchauffeur.
12. L'ensemble du chauffe eau (robinet - col de cygne) fonctionne comme un purge et par conséquent ne peut pas être relié à aucun clapet, vanne ou connecteur qui n'est pas recommandé par le fabricant.
13. L'absence du filtre sur l'alimentation d'eau peut endommager le réchauffeur.
14. Il faut noter que l'eau à une température supérieure à 40°C évoque une sensation de brûlures, surtout chez les enfants et peut causer une impression de brûlures.
15. Si le cordon d'alimentation non amovible est endommagé, le faire remplacer par le fabricant, service de réparation spécialisé ou une personne de qualification similaire afin d'éviter tout danger.
16. Les dépôts de calcaire sur l'élément chauffant du chauffe eau peut considérablement réduire le débit d'eau et en conséquence endommager le chauffe-eau. Dommage de chauffe eau et les dégâts causés par les dépôts de calcaire ne sont pas couverts par la garantie. Chauffe eau et robinetterie sanitaire doivent être périodiquement nettoyés. La fréquence de détartrage dépend de la dureté de l'eau.

Le montage



1. Fixer le robinet sur le tube d'approvisionnement en eau.
2. Fixer le réchauffeur au robinet par les écrous avec les joints et le filtre.
3. Brancher l'arrivée d'eau au robinet.
4. Vérifier qu'il n'y a pas de fuites, en ouvrant et fermant le robinet, faire cela sans le brise-jet installé (des impuretés peuvent sortir de l'installation et le boucher).
5. Purger votre installation.
6. Re-fixer le brise-jet.
7. Brancher le chauffe-eau au réseau électrique:
 - EPJ 3,5 prise avec 2 pôles + terre,
 - EPJ 4,4 et EPJ 5,5 brancher par la boîte de dérivation.

L'installation électrique doit être équipée d'un dispositif de protection différentielle et d'un dispositif de sécurité qui permettra au réchauffeur de se déconnecter de la source d'alimentation dont les pôles seront espacés de 3 mm minimum (concerne EPJ-4,4, EPJ-5, 5).

Purge

1. **Couper l'alimentation électrique du réchauffeur.**
2. Ouvrez le robinet d'eau chaude afin de purger l'installation jusqu'à ce que l'écoulement de l'eau devienne régulier et constant (15-30 secondes environ).
3. Fermer le robinet.
4. Brancher l'alimentation électrique.

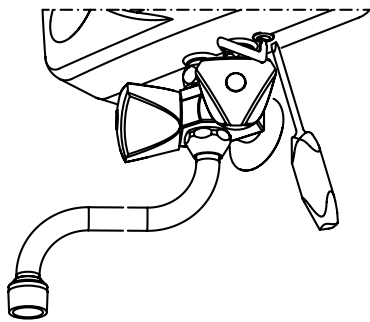
Purger l'appareil chaque fois que l'eau sera coupée.

1. Couper l'eau et l'électricité.

2. Démontez le réchauffeur de la robinet (voir poids Le montage).
3. Enlever le filtre sur arrivée d'eau froide du réchauffeur.
4. Nettoyer le filtre et le remettre à sa place.
5. Remonter le réchauffeur sur le robinet.
6. Vérifier l'étanchéité des raccordements en ouvrant et fermant le robinet.
7. Purger l'installation (voir "Purge").

Il faut nettoyer le filtre après des travaux sur l'installation hydraulique ou après un an d'exploitation.

Réglage



1. Ouvrez le robinet d'eau chaude au maximum.
2. Avec une clé ou le tournevis, réglez le débit d'eau optimale par rapport à la température.
3. Fermez le robinet.

Le réglage du débit permet d'optimiser la température de l'eau qui dépend du débit, plus d'eau coule, moins ça chauffe.

Défaut de fonctionnement

Au cas où l'appareil ne chaufferait pas l'eau, vérifiez les points ci-après :

- problèmes provenant de votre installation électrique (vérifier fusibles),
- débit trop faible pour le réchauffeur (par exemple filtre encrassé, mauvais réglage de la vanne régulatrice) – voir le point Régulation,

La suppression de ces causes de mauvais fonctionnement ne rentre pas dans le domaine de la garantie. En cas de panne, non prévue dans les causes mentionnées ci-dessus, contactez votre installateur ou votre revendeur.

Données techniques

Chauffe-eau EPJ Optimus		3,5	4,4	5,5
Puissance nominale	kW	3,5	4,4	5,5
Alimentation		230V ~		
Ampérage	A	15,2	19,1	23,9
Alimentation		220V ~		
Ampérage	A	15,9	20,0	25,0
Alimentation		240V ~		
Ampérage	A	14,6	18,3	22,9
Pression de l'eau minimum	MPa	0,12		
Point d'enclenchement du chauffage	l/min	1,2	1,8	2,2
Débit (augmentation de la température de 30°C)	l/min	1,7	2,1	2,7
Dimensions sans robinet (h.l.p.)	mm	218 x 214 x 95		
Poids (avec un robinet)	kg	~2,8	~3,0	
Fusible	A	16	20	25
Conducteur à relier à l'installation électrique 1,2 m longueur		avec prise de courant mâle	avec bornier	
Impédance maximale tolérée par le réseau électrique	Ω		0,34	0,31
Section de tuyau d'approvisionnement en eau		G 1/2"		
Niveau de sécurité		IP 24		



Zużyty produkt nie może być traktowany jako odpad komunalny. Zdemontowane, urządzenie należy dostarczyć do punktu zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego w celu recyklingu. Odpowiednie zadysponowanie zużytego produktu zapobiega potencjalnym negatywnym wpływom na środowisko jakie mogłyby wystąpić w przypadku niewłaściwego zagospodarowania odpadów. W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji na temat recyklingu tego produktu, należy skontaktować się z lokalną jednostką samorządu terytorialnego, ze służbami zagospodarowania odpadów lub ze sklepem w którym zakupiony został ten produkt.

Das Produkt darf nicht als Restmüll behandelt werden. Alle Altgeräte müssen einer getrennten Sammlung zugeführt und bei örtlichen Sammelstellen entsorgt werden. Sachgemäße Entsorgung verhindert die negative Einwirkung auf unsere Umwelt. Für weitere Informationen über Recycling von diesem Produkt, wenden Sie sich bitte an den örtlichen Behörden oder an Ihren Baumarkt.

Used product can't be treated as general communal waste. Disassembled appliance has to be delivered to the collection point of electrical and electronic equipment for recycling. Appropriate utilisation of used product prevents potential negative environmental influences that may occur as a result of inappropriate handling of waste. In order to get more detailed information about recycling this product you should contact the local government unit, waste management service or the shop where this product has been purchased.

Ce produit ne doit pas être traité comme un déchet ordinaire. L'appareil démonté doit être ramené à un point de recyclage approprié pour les déchets électriques et électronique. Le recyclage des produits n'a pas d'impact négatif sur l'environnement, qui pourrait se produire dans le cas d'une mauvaise élimination des déchets. Pour obtenir de plus amples informations sur le recyclage du produit, contacter l'agence régionale de l'ADEME, votre mairie, ou le magasin où le produit a été acheté.



KOSPEL Reparatur - Hotline 0241 910504 50

Technische Unterstützung (kostenlose) 0 800 18 62 155*

*nur aus dem deutschen Festnetz erreichbar

KOSPEL S.A. 75-136 Koszalin, ul. Olchowa 1

tel. +48 94 31 70 565

serwis@kospel.pl www.kospel.pl